

## Biuletyn Numer 70 – Grudzień 2021

## Newsletter No. 70 – December 2021

### Posumowanie Roku Szkolnego 2021

Pomimo długich przerw w nauczaniu stacjonarnym spowodowanych przedłużającym się lockdownem, rok szkolny 2021 był rokiem wielu osiągnięć, ale przede wszystkim był rokiem wypełnionym intensywną nauką i ciężką pracą w Szkole Polskiej w Randwick. Przyczynił się on również do nasilenia więzi pomiędzy członkami naszej szkolnej społeczności oraz do uczucia wdzięczności, że jesteśmy jej częścią.

Chciałabym podziękować wszystkim uczniom za ich wytrwałość oraz ich rodzicom za okazane wsparcie w tej nietypowej przygodzie z językiem polskim w mijającym roku. Dziękuję za to, że się nie poddawaliście i że po raz kolejny uznaliście, że język polski zajmuje bardzo ważne miejsce w Waszym życiu. Chociaż był to okres niepewności i ciągłych zmian, Wasza obecność u naszego boku zdecydowanie ułatwiła nam przejść przez 2021 rok, ponieważ wiedzieliśmy, że trzymamy się razem.



### Gratulacje dla uczniów klasy 6 i klasy 10

Serdecznie gratulujemy uczniom klasy 6 ukończenia szkoły podstawowej. Zakończenie tego ważnego etapu nauki jest dla nas zawsze bardzo wzruszające, zwłaszcza, kiedy szkołę podstawową kończą uczniowie, którzy związani są z TPSS od przedszkola. Zachęcamy ich wszystkich bardzo do kontynuowania nauki w szkole średniej w celu pogłębiania znajomości języka polskiego oraz poszerzenia swojej wiedzy na temat polskiej kultury, historii i tradycji.

Gratulujemy również absolwentom klasy 10, którzy skończyli już naukę w naszej szkole i będą się dalej kształcić w *Saturday School of Community Languages* (Department of Education).

### Summarising the School Year 2021

Despite the major interruptions caused by the extended lock down, 2021 was a year of many achievements but above all a year filled with lots of learning and hard work at The Polish School of Sydney. This year's end brings with it a tremendous sense of accomplishment and gratitude to our stronger than ever Polish school community.

I would like to thank all of our students and parents who supported them along the 2021 Polish language journey for not giving up and once again acknowledging that the Polish language has a strong relevance in your life.

Although it was a period of uncertainty and constant change, having all of you by our side made the challenge of navigating through 2021 much easier as we were in it all together.

### Congratulations Yr. 6 and Yr. 10 students

Congratulations to all of our Yr. 6 graduates who completed their primary school education. Reaching this important milestone is always very emotional for us, especially when we celebrate the graduation of students who have been with us since playgroup. We encourage them to continue learning Polish at the high school level to develop their language proficiency, as well as enrich their knowledge of the Polish culture, history and traditions.

Also, we would like to extend our congratulations and best wishes to our Yr. 10 students who are moving on to the senior level of studying Polish at the Department of Education – *Saturday School of Community Languages*.



## Osiągnięcia naszych uczniów

Z dumą informujemy, iż w 2021 dwie z naszych uczennic zostały wyróżnione nagrodą **Ministra Edukacji** za wybitne osiągnięcia wśród uczniów uczęszczających do szkół etnicznych w NPW. Są to bardzo prestiżowe nagrody przyznawane uczniom za ich szczególne osiągnięcia w nauce języka, świadomość narodową oraz za zaangażowanie na rzecz danej społeczności. Zosia Roszkowski, uczennica z klasy piątej oraz Alice Bowler, uczennica z klasy ósmej, zostały wybrane z pośród wielu kandydatów do otrzymania bardzo prestiżowej nagrody **'Highly Commended Award for Excellence in Student Achievement'**. Zosia i Alice od wielu lat wykazują wzorową, godną najwyższego uznania postawę w stosunku do nauki języka polskiego w Szkole Polskiej w Sydney. Gratulacje, jesteśmy z Was bardzo dumni!

Gratulujemy również Izabelli Gorniak-Goulding z piątej klasy, która została laureatką prestiżowej nagrody przyznanej przez **Konsul Generalną RP**, Panią Monikę Kończyk. Izabella jest bardzo sumienną uczennicą, która szczególnie dba o budowanie swojej polskiej tożsamości, kultywowanie polskich tradycji i obyczajów w australijskim środowisku i od wielu już lat jest przykładem dla pozostałych uczniów. Gratulacje Izabella!



Serdeczne gratulacje składamy także Lilianie Bishop i Jessice Skiba, które w tym roku za wieloletni trud włożony w naukę polskiego zostały wyróżnione **Nagrodą Dyrektora**. Brawo!

## Minister's Awards and Consul General RP Award

We are very proud to announce that this year, two of our students were presented with the 2021 **Minister's Award** for Excellence in Student Achievements - Community Language Schools. Community Language awards recognise accomplishment in language, achievement and fluency, appreciation of cultural background and the demonstration of intercultural understanding.



Zosia Roszkowski, a year 5 student and Alice Bowler, our year 8 student, have been both selected to receive a very prestigious **Highly Commended Award** for Excellence in Student Achievement. Zosia and Alice demonstrated exemplary, worthy of the highest praise attitude throughout many years of their education at The Polish School of Sydney. Congratulations to both girls!

I would also like to extend my congratulations to Izabella Gorniak-Goulding from year 4 who was the recipient of a prestigious **Consul General RP Award** for 2021. Izabella who is a very diligent student and an exemplary pupil in our school, also very particularly cares about her Polish identity, cultivates Polish traditions and customs and proudly demonstrates her heritage in the Australian environment. Congratulations Izabella!



We would like to extend our congratulations also to Liliana Bishop and Jessica Skiba who were awarded the **Principal's Award** for their extreme efforts to learn Polish over the past years. Well done!

## Spotkanie z Paraolimpijczykami z Tokio 2020

W sobotę 23 października mieliśmy absolutny zaszczyt i przyjemność spotkać się z parą niesamowitych sportowców, medalistów Igrzysk Paraolimpijskich, **Alexandrem Tuckfield i Alicją Jeromin**, którzy z radością przyjęli nasze zaproszenie po powrocie z Paraolimpiady w Tokio. Było to bardzo pozytywne i inspirujące wydarzenie, podczas którego Alexander i Alicja podzielili się z nami swoimi historiami, pokazali nam swoje medale i odpowiedzieli na wszystkie pytania, jakie przygotowali dla nich nasi uczniowie. Alexander, bardzo utalentowany pływak z Sydney, ale z polskim pochodzeniem oraz Alicja, niezwykle doświadczona i odnosząca sukcesy polska sprinterka, zgodzili się, że kluczem do ich sukcesu jest wyznaczenie sobie celu, ciężka praca i niepoddawanie się. Tym samym pokazali naszym uczniom, że nie ma



takiej przeszkody w życiu, której nie da się pokonać. Na zakończenie spotkania nasi goście otrzymali od naszych uczniów drobny upominek – sportową koszulkę w barwach narodowych Australii i Polski jako symbol pięknej relacji polsko-australijskiej. Jesteśmy niezmiernie wdzięczni Alexandrowi i Alicji za poświęcenie czasu na poznanie naszej szkolnej społeczności i mamy nadzieję, że w przyszłości będziemy mogli ponownie powitać ich w naszej szkole.



## Meeting Tokyo 2020 Paralympic Medalists

On Saturday, October 23, we had the absolute honour and pleasure to meet with two incredible athletes, Paralympic Medalists, **Alexander Tuckfield and Alicja Jeromin** who both happily accepted our invitation after returning from the Paralympic Games in Tokyo. It was a very positive and inspiring event where Alexander and Alicja shared their stories with us, showed us their medals and answered all the questions our students had prepared for them. Alexander, a very talented swimmer from Sydney but with a Polish background and Alicja, an extremely experienced and successful Polish sprinter, both agreed that the key to their success is setting a goal, working hard and not giving up. It was a unique event, showing our students that there is no hurdle in life



one could not overcome. At the end of the meeting, both our guests received a small gift from our students, a sport jersey in Australian and Polish national colours as a symbol of the beautiful Australian-Polish connection. We are especially thankful to Alexander and Alicja for taking the time to get to know our school community and we hope to be able to welcome them to our school again in the future.



## Zbiórka funduszy w TPSS

Dziękujemy wszystkim, którzy w tym roku poświęcili swój czas i zgłosili się jako wolontariusze do pomocy przy realizowaniu naszych planów związanych ze zbiórką dodatkowych funduszy. Nasze pierwotne plany na 2021 rok zostały znacząco zmienione przez przedłużający się lockdown, ale mimo to udało nam się osiągnąć zadawalający rezultat. Miło mi poinformować, że zyski z cotygodniowej sprzedaży pączków wyniosły \$2,597.60. Z przyjemnością będziemy kontynuować tę formę zbiórki pieniędzy w nowym roku szkolnym.



W tym roku nasza bożonarodzeniowa loteria pozyskała wyjątkowo hojne wsparcie darczyńców. Wiele niezwykle atrakcyjnych i wartościowych nagród zostało nam przekazanych przez rodziny szkolne, polskie i inne lokalne firmy chcące przyczynić się do sukcesu Wielkiej Świątecznej Loterii TPSS. Sprzedaż losów przyniosła zysk w wysokości \$3,850, co jest naszym dotychczasowym rekordowym wynikiem w realizacji podobnego projektu. Dziękuję wszystkim, którzy przyczynili się do tego sukcesu.

## Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku 2022

Dziękujemy wszystkim rodzinom, które uczestniczyły w Pikniku Rodzinnym TPSS 4 grudnia w Carradah Park w Waverton. Mieliśmy szczęście, że mogliśmy spotkać się jako grupa i świętować nasze osiągnięcia w 2021 roku w jednym z najbardziej widowiskowych parków w Sydney. Na fotorelację zapraszamy na naszą stronę internetową oraz szkolny Facebook.

Życzę wszystkim wesołych Świąt Bożego Narodzenia, szczęśliwego Nowego Roku oraz bezpiecznych i radosnych wakacji. Nie mogę się doczekać spotkania z Wami po zasłużonej przerwie.

**Rodzinom, które wrócą do nas w przyszłym roku przypominamy że zapisy na rok szkolny 2022 już się rozpoczęły, a szkoła rozpocznie się w sobotę, 5 lutego 2022.**

*Alicja Magda Batorowicz*  
Dyrektor

## Fundraising at TPSS

Thank you to everyone who volunteered their time this year to ensure that our fundraising was a worthwhile effort. Our plans were significantly interrupted by repeated lock down but despite the challenges we have managed to achieve an incredible outcome.

I am pleased to inform you that the profits from the weekly sale of doughnuts reached \$2597.60. We will definitely be continuing with this fundraiser in a new year.

This year more than ever, we were overwhelmed with the generous support for our Christmas raffle. Many attractive prizes were donated by the school families, Polish and other local businesses wanting to contribute toward the success of TPSS Grand Christmas Lottery. The sale of the tickets raised \$3,850 which is our record profit from a raffle fundraiser so far. Thank you to all who contributed towards this amazing outcome!

Thank you  
for your  
support!



## Merry Christmas and a Happy New Year 2022

Thank you to all families who attended TPSS Family Picnic on 4 December in Carradah Park, Waverton. We were very lucky to be able to get together as a group and to celebrate our achievements in 2021 in one of the most iconic parks in Sydney. You can find the photos of this event on our website or TPSS Facebook page.

I would like to wish you all a very merry Christmas, a happy New Year and a safe and happy summer holidays. I look forward to seeing you all after a well-deserved break.

**For those families who will be returning next year please note that our enrolments for 2022 have already started and school will begin on Saturday, 5 February 2022.**

*Alicja Magda Batorowicz*  
School President

## SPRAWY NAUCZANIA W TPSS – SEMESTR 2

Drugi semestr tego roku szkolnego ponownie wystawił nas na próbę. Zajęcia w naszej szkole zostały bowiem całkowicie przeniesione na tryb zdalny, co zawsze stwarza dodatkowe wyzwania tak dla zarządu szkoły, dla nauczycieli, jak i przede wszystkim dla naszych uczniów i ich rodzin. Nasza kadra została już w poprzednim roku znakomicie przygotowana do prowadzenia lekcji na platformie Zoom i zadanie to podjęła z niezwykłym profesjonalizmem, również i tym razem. Cotygodniowe lekcje prowadzone były zgodnie z planem, a podstawa programowa w każdej z klas, od Preschool do klasy 10, zrealizowana została bez konieczności wprowadzenia jakichkolwiek zmian. Wszystkie zoomowe lekcje były bardzo rzetelnie przygotowane pod względem merytorycznym, ale również tak, aby były ciekawe i atrakcyjne dla naszych uczniów. Jesteśmy niezmiernie dumni z tego, jak nasza szkolna społeczność poradziła sobie w tych trudnych czasach i zarazem wdzięczni wszystkim uczniom, którzy podjęli się tego wyzwania razem z nami i spotykali się w sobotnie poranki w swoich klasach na zoomowych lekcjach.

### Raporty szkolne – Drugie półrocze

Wszyscy nasi uczniowie otrzymali końcowe raporty szkolne w czasie uroczystości zakończenia roku szkolnego. Raporty te pozwalają tak uczniom jak i ich rodzicom na perspektywiczne spojrzenie na minione 6 miesięcy nauki języka polskiego, radość z osiągnięć każdego dziecka, a także poczynienie planów na kolejny rok szkolny. Przy wystawianiu ocen, nasi nauczyciele podejmują decyzje na podstawie informacji i ocen zebranych w ciągu drugiego półrocza oraz ocen uzyskanych z testów końcowych w Term 4.

Chciałybyśmy jak najserdeczniej pogratulować wszystkim naszym uczniom za poczynione w tym roku szkolnym postępy w nauce i zachęcić ich do postawienia sobie ambitnych celów na kolejny rok szkolny. Warunki do nauki były niecodzienne, a mimo to wyniki naszych uczniów są fantastyczne.



## TEACHING MATTERS AT TPSS – SEMESTER II

The second semester of this school year put us all to the test again. The lessons had to be delivered online, which always creates additional challenges for the school management, teachers, and above all, for our students and their families. However, drawing on the experience from last year, our staff members were well prepared to conduct remote lessons so switching over to Zoom platform was achieved with great professionalism and efficiency.



The weekly lessons were conducted as planned, and the core curriculum for each class, from Preschool to Year 10, was implemented without any changes or delays. Content of each lesson was carefully prepared to ensure that it was interesting and engaging to all of our students. We are extremely proud of how our school community has handled these difficult times, and we are grateful to all the students who took up this challenge with us and participated in their Zoom classes on Saturday mornings.

### School reports – Semester II

All our students received their final school reports at the end of the school ceremony during the picnic in Carradah Park. These reports allow students and their parents to reflect on the last six months of learning Polish, celebrate each child's achievements and plan for next year. When allocating grades, our teachers make professional judgement, based on data collected in class (informal assessment) throughout both terms in Semester 2, end of term marks awarded to each student for – projects in Term 3 and examinations in Term 4 (formal assessment).

We would like to congratulate our students on their achievements this year and encourage them to set goals for themselves for the new school year. The learning conditions this year were very challenging, and yet our students' results have proven to be great.

## Międzynarodowa Konferencja Nauczania Języków Etnicznych

W dniach 11-13 listopada odbyła się Międzynarodowa Konferencja Nauczania Języków Etnicznych pod patronatem Instytutu Nauczania Języków Etnicznych przy Uniwersytecie Sydneyjskim. Każdego roku Uniwersytet Sydneyjski organizuje konferencję dla nauczycieli wszystkich języków etnicznych w celu zdobycia nowych umiejętności oraz poznania nowych trendów w świecie nauczania. Jest to niezwykle ważne wydarzenie i nasi nauczyciele zawsze biorą udział w oferowanych szkoleniach i niezwykle ciekawych wykładach. W tym roku, z powodu pandemii, konferencja ta nabrała zupełnie nowego wymiaru. Dzięki możliwościom, jakie stwarza internet, w wydarzeniu tym mogli wziąć bowiem udział znani i cenieni profesorowie i wykładowcy z całego świata. Między innymi mieliśmy przyjemność wysłuchać prelekcji profesor Marii Carreia z Uniwersytetu Kalifornijskiego, doktor Vicky Macleroy z Uniwersytetu w Londynie oraz niekwestionowanego autorytetu w dziedzinie nauczania języków obcych w Australii, profesora Joe lo Bianco z Uniwersytetu w Melbourne. Nasi nauczyciele wzięli również udział w licznych warsztatach, które z pewnością zaowocują nowymi technikami nauczania i tym samym uatrakcyjnią zajęcia naszym uczniom.



## Program Nauczania Języka Polskiego dla uczniów szkół podstawowych w Australii

Jest nam ogromnie miło ogłosić, że w tym roku TPSS zakończyła pracę nad projektem utworzenia Programu Nauczania Języka Polskiego dla uczniów szkół podstawowych w Australii. W ramach tego projektu został stworzony zestaw 28 podręczników dla poziomów nauczania od klasy Zerowej do klasy szóstej.

## International Conference on Community/ Heritage Language Education

On November 11-13, the International Conference on Community/Heritage Language Education was held under the patronage of the Sydney Institute of Community Languages Education at the University of Sydney. Every year, the University of Sydney organises a conference for teachers of ethnic languages to acquire new skills and learn about new trends in the world of teaching. It is an extremely important event and our teachers always take part in the offered trainings and very interesting lectures.



This year, due to the pandemic, the conference took on a completely new dimension. Thanks to the opportunities offered by the Internet, this event was open to a well-known and respected professors and lecturers from all over the world. Among many, we had the pleasure to listen to the lectures of Professor Maria Carreia from the University of California, Dr. Vicky Macleroy from the University of London and the undisputed authority in the field of foreign language teaching in Australia, Professor Joe lo Bianco from the University of Melbourne.



## Polish Language Program for Primary School Students in Australia

We are very pleased to announce that this year TPSS has successfully completed working on creating the Polish Language Teaching Program for primary school students in Australia. As part of this project, a set of 28 textbooks for levels from Kindergarten to Year 6 was created.

Program ten był realizowany w ramach grantu **Community Languages Multicultural Grants Program** przyznanego nam przez Department of Home Affairs. Jesteśmy niezmiernie wdzięczni za przekazane nam fundusze i wyrażamy nasze uznanie wobec wszystkich osób bezpośrednio zaangażowanych w realizację tego ogromnego projektu. Mamy nadzieję, że stworzone podręczniki posłużą uczniom i nauczycielom polonijnym na terenie całej Australii. Zainteresowanych materiałami prosimy o kontakt na szkolny adres emailowy.



Chciałybyśmy serdecznie podziękować gronu pedagogicznemu naszej szkoły za ogrom pracy wykonany w tym jakże trudnym roku. Dziękujemy wszystkim naszym wspaniałym nauczycielom za ich wielkie zaangażowanie w pracę w szkole i wszelkie starania wkładane w nauczanie naszych dzieci języka polskiego.

Kierujemy również podziękowania do rodziców, dziadków i opiekunów za ich wsparcie dla swoich pociech oraz ścisłą współpracę ze szkołą, co było szczególnie ważne w czasie nauczania zdalnego.

Gratulujemy również naszym kochanym uczniom, którzy szybko adoptowali się do nowej formy nauczania – nauczania zdalnego, wykazując się przy tym dużą samodyscypliną i determinacją. Jesteśmy bardzo dumni z każdego ucznia w naszej szkole i ich sukcesów w tym roku szkolnym.

Wszystkim członkom naszej społeczności szkolnej życzymy wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz szczęśliwego Nowego Roku. Życzymy również udanych wakacji w gronie najbliższych. Do miłego zobaczenia w szkole 5 lutego 2022 roku.

Gosia Vella  
Koordynator do Spraw Nauczania  
Anna Jacobi  
Koordynator Nauczycieli



This program was implemented under the **Community Languages Multicultural Grants Program** and awarded to us by the Department of Home Affairs. We are extremely grateful for the funds given to us and would like to express our appreciation to all those directly involved in the implementation of this enormous project. We hope that the textbooks will be useful to Polish students and teachers throughout Australia. If you are interested in the materials, please contact us on the school e-mail address.



We would like to sincerely thank the dedicated staff of the Polish School of Sydney for all their hard work, dedication and contributions made throughout a very long and tiring year. We thank them for their unprecedented commitment to teaching Polish and continually striving to do their very best in ensuring that our children don't miss out on learning Polish.

Also, we would like to thank all parents, grandparents and guardians for their support and partnership this year. Thank you for your great dedication and commitment, especially during online learning.

Finally, congratulations to our students for their resilience and commitment towards studying Polish and for seamlessly adopting to a new way of learning – remote learning. We are very proud of every single student and their achievements this year.

We wish all members of our school community merry Christmas and a happy New Year. Enjoy this special time with your loved ones. We look forward to seeing you all back at the Polish School of Sydney on Saturday 5<sup>th</sup> February 2022.

Gosia Vella  
Curriculum Coordinator  
Anna Jacobi  
Head Teacher



## PODCZAS LEKCJI

### Przedszkole

Term 4 naszym fantastycznym przedszkolakom upłynął na zabawie, bo taki też był temat przewodni na naszych zajęciach i taki też jest najlepszy sposób na naukę – poprzez zabawę. Dzieci grały w gry planszowe z rodzicami, rodzeństwem albo dziadkami podczas każdej lekcji zoomowej, a po powrocie do szkoły mogliśmy wszyscy zagrać w UNO oraz w klasy.

W tym terminie świętowaliśmy Polonijny Dzień Dwujęzyczności, co stworzyło piękną okazję do tego, aby przedszkolaki poczuły jak wspaniale jest dorastać w dwóch kulturach i językach. Jest to bowiem dzień, w którym łączymy barwy polskie i australijskie. Nasze przedszkolaki wiedzą, że dzieci dwujęzycznych na całym świecie jest wiele i że to jest tak naprawdę ich święto. Nasi rozśpiewani uczniowie świetnie opanowali znaną piosenkę „Krasnoludki”, której uczyli się od początku roku i należą im się za to wielkie brawa. Również prace plastyczne naszych uczniów zasługują na uznanie, gdyż zawsze były kreatywne i piękne, jak na przykład tyżkowa lala przy okazji czytania książeczki „Czy już mogę polizać tyżkę?”.

Nie mogło się w tym okresie szkolnym obyć bez napisania listów do Mikołaja. Slime cobra, Lego, kolczyki dla mamy, dla babci piękna suknia w kwiaty, a dla taty duże auto- to tylko kilka z wielu życzeń naszych najmłodszych studentów. Przygotowywanie dekoracji choinkowych i kartki świątecznej przyniosło wszystkim wiele radości.



Życzymy wszystkim naszym dzieciom wspaniałej przerwy wakacyjnej i niech wiedzą jak bardzo są niesamowici!

## DURING CLASSES

### Preschool

Term 4 in our fantastic Preschool group was focused on games and playtime, as it was the main topic of our lessons. Board games easy to play with parents, siblings or grandparents were introduced at every zoom lesson so upon our return to school, we could all play UNO and hopscotch.



This term we celebrated the Polish Bilingual Day, which created a great opportunity for our children to appreciate how great it is to grow up in two cultures and with two languages. It is a day when we blend Polish and Australian culture. Our preschoolers are now aware that there are many bilingual children around the world and that day is actually their celebration. Our talented preschool students effortlessly mastered "The little dwarfs" song this year so they deserve a lot of praise and applause. The artwork created by our pupils also deserves a mention as it was particularly creative and beautiful. One of the examples includes a spoon doll inspired by "Can we lick the spoon now?" book.

Writing a letter to Santa was always a compulsory activity at this time of a year. A slime cobra, Lego, earrings for a mum, a beautiful flower dress for grandma and a big car for dad are just a few of the wishes of our youngest students. Preparing Christmas decorations and crafting Christmas cards was a lot of fun for everyone.

We wish all our children a wonderful holiday break and please let them know how amazing they are!





## Zerówka

Zerówka w tym terminie poznawała kolejne polskie dźwięki i litery. Przy tej okazji dzieci poznały i nauczyły się zapisywać wiele słów z polskimi zmiękczeniami i dwuznakami. Jednym z tych słów było słowo „bańki”. Bańki mydlane! Kto ich nie lubi?

My oczywiście je lubimy, więc bańki robiliśmy już na zoomie, ale prawdziwa zabawa rozpoczęła się po powrocie do szkoły. Pani Klaudia przyniosła nam bańki mydlane, więc postanowiliśmy pobawić się na



zewnątrz. Poprzez zabawę z bańkami dzieci ćwiczyły umiejętność rozumienia poleceń po polsku. Nauczycielki nazywały części garderoby, a kto miał taką rzecz na sobie, musiał złapać bańkę.

Wcześniej, jeszcze podczas lekcji zdalnych czytaliśmy opowiadanie „Bajka o mydlanej bańce”. Dwie uczennice wykonały piękne prace plastyczne inspirowane tekstem. Czy te obrazki nie są wspaniałe kolorowe?

Uczniowie pracowali wspaniale i okazali się prawdziwymi mistrzami pracy zdalnej. Nic dziwnego, że zakończyli zerówkę ze złotymi i srebrnymi nagrodami. Nasze gratulacje!



## Kindergarten

Over the past few weeks, the kindergarten students learnt about Polish sounds and letters that are unique to our language. They remembered and were able to write many words with double letters and soft consonants. One of them was 'bańki' - bubbles. Who doesn't love bubbles?

We definitely do, so bubble making started already during our zoom classes but obviously the real fun began when we were back at school.

Miss Klaudia brought us bubbles so we decided to play outside. Through the play with bubbles, the children practiced their listening and comprehension of instructions. The teachers named an item of clothing and whoever was wearing it, had to pop a bubble.

Earlier, when we were still learning online, we read 'The Story about a Soap Bubble'. Two girls made beautiful artworks inspired by the text. Aren't they great and colorful?

The students worked very hard, and they were great during the online sessions. There was no other option but to reward them all with a gold or a silver award.



### Klasa 1-2

W tym termie tematem przewodnim w naszej klasie były ubrania na różne okazje i pory roku. Rozmawialiśmy o tym, w co się ubieramy do szkoły, a w co do teatru lub na plażę. Dyskutowaliśmy o swoich ulubionych ubraniach oraz o tym, co w ubiorze jest najważniejsze. Oprócz poszerzania słownictwa związanego z tematyką zajęć, uczniowie również intensywnie pracowali zdobywając i pogłębiając wiedzę na temat naszej Ojczyzny. Święto Niepodległości 11-go Listopada było doskonałą sposobnością poszerzenia



### Years 1-2

During this term, the leading topic of our lessons was clothes for various occasions and seasons of the year. We talked about what we wear to school or when we go to the theatre or the beach. We also discussed our favourite clothes and what matters the most when choosing clothes. In addition to expanding the vocabulary related to the subject of clothing, students also worked intensively getting to know and deepening their knowledge about the Polish history. Poland's Independence Day on November 11 was an excellent opportunity to raise students' awareness of the



świadomości uczniów na temat historii i dziejów Polski. Film edukacyjny „Polak mały” oraz piosenka „Co to jest niepodległość?” okazały się wspaniałą zachętą do intensywnej dyskusji na ten jakże ważny temat. Uczniowie z wypiekami na policzkach słuchali historii powrotu Polski na mapy świata. Uczniowie wykonali prace plastyczne z polskimi symbolami narodowymi i z dumą zaprezentowali je do wspólnego zdjęcia.

Po tak intensywnym roku i ciężkiej pracy, wszyscy zasłużyli na długo wyczekiwane wakacje letnie. Wszystkim życzymy udanego wypoczynku.

significant events in the Poland's past. Watching the educational film 'A young Pole' and listening to the song 'What is independence?' turned out to be a great encouragement for an intensive discussion on this important topic. Students with flushed cheeks listened to the story of Poland's reappearance on the world map. They also made folders with Polish national symbols and proudly presented them during a group photo.

After such an intense year of hard work, everyone deserved a long-awaited summer vacation. We wish you all a great holiday and see you next year.

### Klasa 3-4

W tym termie zadaliśmy wszystkim pytanie o ulubione święto lub tradycję, które celebруем wspólnie z rodziną, lub przyjaciółmi. Naszym zwycięzcą okazały się być Dzień Dziecka i Boże Narodzenie. Przez cały term 4 uczennice klasy 3-4 „świętowały po polsku”. Poznawały święta i tradycje polskie, ich pochodzenie oraz porę roku i miesiąc, w którym je obchodzimy. Dzieci znają już najważniejsze polskie święta narodowe i jaka historia się z nimi wiąże. Podsumowując nasze zajęcia w tym termie uczennice wybrały swoją ulubioną uroczystość, opowiadając o niej w kilku zdaniach. Oto co powiedziały: Sonia: „Moim ulubionym świętem jest Dzień Dziecka, ponieważ w tym dniu wszystko jest o nas



i dla nas”. Ulubioną uroczystością Izy jest również Dzień Dziecka. Iza powiedziała: „Najbardziej lubię Dzień Dziecka, który obchodzimy w Polsce 1 czerwca, ponieważ dostajemy prezenty”. Dzień Dziecka to również najbardziej wyczekiwany dzień w roku dla Zosi B. „Bardzo lubię to święto, ponieważ jest to dzień pełen zabaw i gier w polskiej szkole”. Tak samo jak Dzień



Dziecka niezwykle popularnym świętem wśród uczennic klasy 3-4 jest Boże Narodzenie. Sage powiedziała: „W Boże Narodzenie jemy pyszny pudding z lodami u babci”. „Jemy pyszne zupy, dekorujemy choinkę i dostajemy prezenty” to na temat świąt Bożego Narodzenia powiedziała Lila, a Sofia L. najbardziej lubi Boże Narodzenie, ponieważ, jak powiedziała: „Spotykamy się z rodziną i kuzynem”. Tradycyjnie już na naszych sobotnich spotkaniach nie zabrakło także gier i zabaw ułatwiających i utrwalających poznawany materiał leksykalny.

### Years 3-4

‘What’s your favorite holiday or tradition you celebrate with your family and friends?’ was the question we asked all of our students this term.

Our winners were: Children’s Day and Christmas! Throughout term four year 3 & 4 students were learning about Polish public holidays and traditions, their origins and time of the year to celebrate them.

Students already know the most important Polish national holidays and history behind them. In conclusion, children were asked to choose their favourite holiday and to introduce it in few sentences to the rest of the class. Here is what they said: Sonia, ‘My favourite holiday is



Children’s Day because that day is all about us, kids’, Iza said, ‘I like Children’s Day the most, which we celebrate on 1 June because we get presents’.

Children’s Day is also the most anticipated day for Zosia. ‘I really like this holiday. At the Polish School of Sydney, we always have lot of fun’.

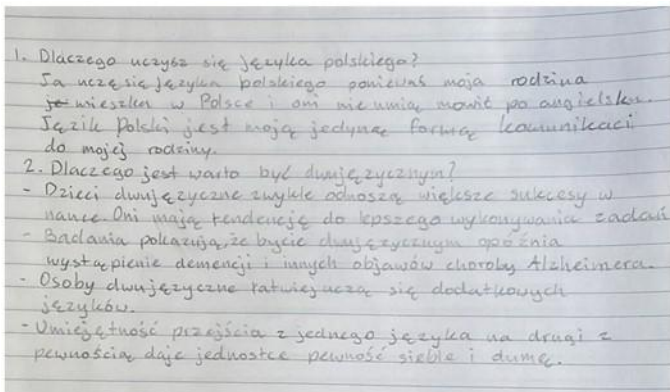


Among year 3 & 4 students Christmas is as popular as Children’s Day. Sage said, ‘At our grandma’s house we eat delicious Christmas pudding with ice cream’. ‘We eat tasty soups, decorate Christmas tree and get presents’ said Lila. Sofia L. likes Christmas the most because ‘The whole family gets together’.

As usual, during our Saturday meetings, there was no shortage of games and activities that facilitate and consolidate the lexical material we are learning.

## Klasa 5-6

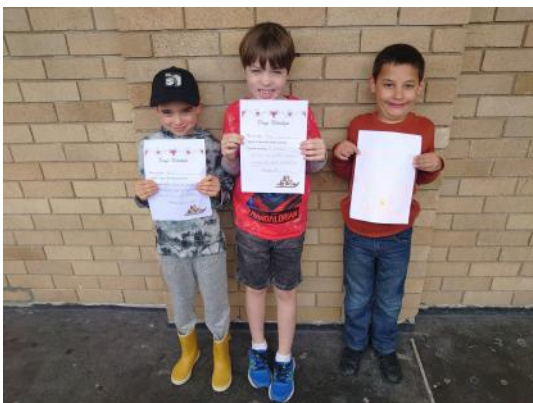
W ostatnim termie w tym roku szkolnym w pierwszych tygodniach kontynuowaliśmy naukę zdalnie, co jednak nie przeszkodziło uczniom klasy 5-6 odwiedzić wybranych miast i innych ciekawych miejsc w Polsce. Zgłębialiśmy słownictwo i zagadnienia związane z położeniem, bogatą historią i kulturą naszej Ojczyzny. Uczniowie nazywali i opisywali główne regiony geograficzne i najważniejsze miasta Polski. Zwiedzili między innymi Trójmiasto, zamek Malbork oraz kopalnię soli w Wieliczce. Z entuzjazmem opowiadali o swoich podróżach do Polski, miejscach, które odwiedzili i wymieniali się różnymi ciekawymi spostrzeżeniami z pobytu.



Z okazji Dnia Dwujęzyczności obchodzonego w październiku, uczniowie opowiadali czym jest dla nich dwujęzyczność i dlaczego warto uczyć się języka polskiego. Choć zwiedzanie Polski było tylko wirtualne, z pewnością podsunęło kilka pomysłów na następną wizytę w Polsce.

## Klasa początkująca (dzieci młodsze)

Ostatni, czwarty term w tym roku szkolnym był dla klasy początkującej czasem bardzo ciekawym i zróżnicowanym, obfitującym w wiele nowych oraz interesujących treści. Uczniowie pracowali z nowym podręcznikiem zatytułowanym „Czas wolny”, dzięki czemu poznali różnorodne słownictwo związane z ich hobby oraz z różnego rodzaju formami spędzania wolnego czasu jak sport, zakupy czy też wyprawa do kina, na basen lub do restauracji.

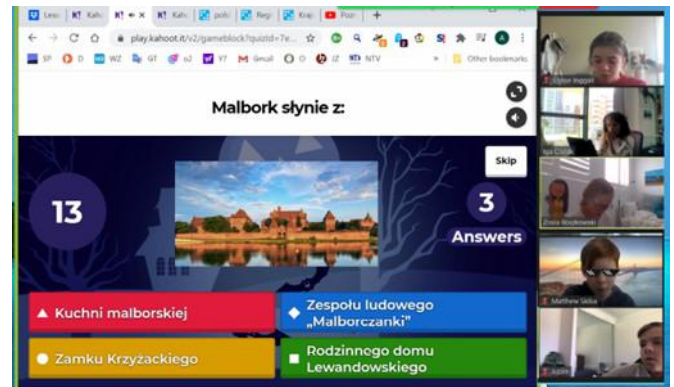


## Years 5-6

We continued remote learning in the last term of this school year, but this did not stop students from year 5 and 6 from visiting selected cities and other interesting places in Poland. They explored the vocabulary related to specific locations, rich history and culture.

Children named and described the main geographical regions and the most important cities in Poland. The students visited Tri-City in the north, the Malbork Castle and the salt mine in Wieliczka. They talked with great enthusiasm about their trips to Poland, places they visited, and shared many interesting observations.

We also celebrated a Bilingual Day in October and the children described what it meant to them to be bilingual. Even though the trip was only virtual, we shared many ideas this term, which will surely be invaluable the next time the students visit Poland.



## Beginners Junior

This last, fourth term of the school year 2021 was a very interesting and varied time for children in the Beginners Junior group and full of new and interesting content. The students worked with the new textbook entitled 'Free time', which allowed them to expand on a variety of vocabulary related to our hobbies, various types of free time activities such as sports, shopping, or going to the cinema, swimming pool and restaurants.



Część naszych zajęć odbyła się poprzez zoom, co miało też swoje plusy, jednak mimo wszystko nie ma nic lepszego jak otoczenie i obecność kolegów ze szkolnej ławki. Dlatego też powrót do szkoły bardzo nas uszczęśliwił.



W klasie, podczas zajęć śpiewaliśmy hymn naszej szkoły "Taki duży, taki mały może uczniem być", graliśmy w różne gry edukacyjne i planszowe, a z okazji zbliżających się świąt napisaliśmy list do Świętego Mikołaja. Nowo nabytą wiedzę uczniowie mogli natomiast zademonstrować podczas pisania egzaminów na koniec tego okresu szkolnego. Cały term uważamy za wartościowy, intensywny, ale również bardzo wesoły! Z niecierpliwością czekamy na wakacje i jesteśmy niezmiernie ciekawi Nowego Roku 2022.

#### Klasa początkująca (dzieci starsze)

W termie 4 uczniowie klasy Beginner Senior uczyli się opowiadać o tym, jakie budynki można znaleźć w mieście oraz poznawali wyrażenia w języku polskim niezbędne do podawania kierunków. Nowe słownictwo utrwalaliśmy na zajęciach za pomocą filmów, piosenek i gier. Dodatkowo, odkryliśmy jak się nazywają i gdzie znajdują się największe miasta Polski oraz zwiedziliśmy wirtualnie Kraków i zamek Wawel.



Some of our classes took place via zoom, which had its advantages, but there is nothing better than the surroundings and the presence of schoolmates so we were more than happy to be back at school.



During classes we sang our school song 'Anyone can be a student', we played educational board games and in preparation for Christmas, we wrote letters to Santa. The students had a chance to present the newly acquainted knowledge during the formal assessments at the end of the term. We consider this entire term to be valuable, intense, but also very cheerful! We look forward to the holidays, but we are extremely curious about the New Year 2022.

#### Beginners Senior

In term 4 Beginners Senior students learned to talk about buildings that can be found in a city and the necessary vocabulary in Polish for providing directions. We practised all the new vocabulary with the help of films, songs and games. In addition, we found out the names and locations of the biggest cities in Poland and went on a virtual tour of Kraków and Wawel Castel.



Poznaliśmy też legendę Smoka Wawelskiego i Warszawskiej Syrenki. W listopadzie dowiedzieliśmy się z czym związane jest Święto Niepodległości i poznawaliśmy historię państwa polskiego. W związku ze zbliżającymi się świętami Bożego Narodzenia, rozmawialiśmy również o tradycjach świątecznych w Polsce i Australii, o tym co znajdują się u każdego z nas na świątecznym stole, oraz zrobiliśmy piękne kartki świąteczne dla naszych bliskich.

### Klasy Szkoły Średniej (7-10)

W czwartym, ostatnim okresie nauki języka polskiego omawiana była tematyka związana tradycjami obchodzenia imienin i urodzin w Polsce, w Australii i na całym świecie. W związku z tym uczniowie czytali teksty, wykonywali ćwiczenia, oglądali filmy, słuchali piosenek, rozwiązywali krzyżówki. Dowiedzieli się jakie imiona nadawano przed chrześcijaństwem, jakie dominowały po przyjęciu przez Polskę chrześcijaństwa, jakie wybierano w kolejnych wiekach oraz w dzisiejszych czasach.

Poznawaliśmy także rodzaje składanych życzeń – poważne, śmieszne, wyjątkowe, wysyłane elektronicznie, wierszyki, a także życzenia dla dzieci. Dowiedzieliśmy się również, że nie każdy rodzaj życzeń jest odpowiedni dla osób dorosłych i dla dzieci.

Temat związany z zapraszaniem gości stworzył okazję do poznania podstawowych zasad obowiązujących gospodarzy podczas przygotowań imprezy urodzinowej/ imieninowej. Uczniowie poznali różne rodzaje zaproszeń oraz jakie informacje powinny być w nich zawarte. Dowiedzieli się również jak należy organizować przyjęcie w domu, a jak w restauracji, a także o czym należy pamiętać przy wybieraniu prezentów.

Czwarty term przyniósł też uczniom umiejętności pisania opowiadania, dialogu, wywiadu, artykułu, jak przygotować zaproszenie na imprezę urodzinową/ imieninową, a także jak napisać kartkę z życzeniami.

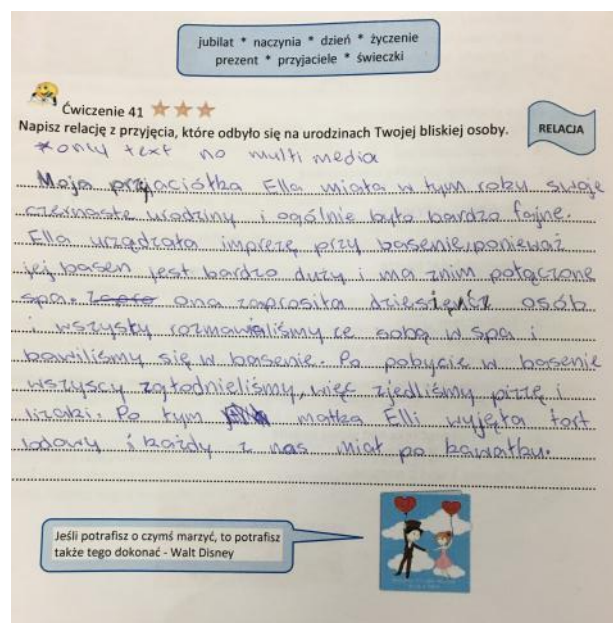


We also listened to the legend of the Wawel Dragon and the Warsaw Mermaid. In November, we heard about the Polish Independence Day and some of the history of Poland. With Christmas holidays fast approaching, we also spoke about Christmas traditions in Poland and Australia, about the different dishes we find on our Christmas tables and we made some beautiful cards for our families.

### High School (Years 7-10)

In the fourth and last term of the 2021 school year, our main topic related to the traditions of celebrating name days and birthdays in Poland, Australia and around the world.

Therefore, students read texts, conducted exercises, watched movies, listened to songs, and solved crossword puzzles all related to the main topic. They found out about the names which were given before the introduction of Christianity, which ones dominated after the adoption of Christianity by Poland and which ones were chosen in the following centuries and nowadays.

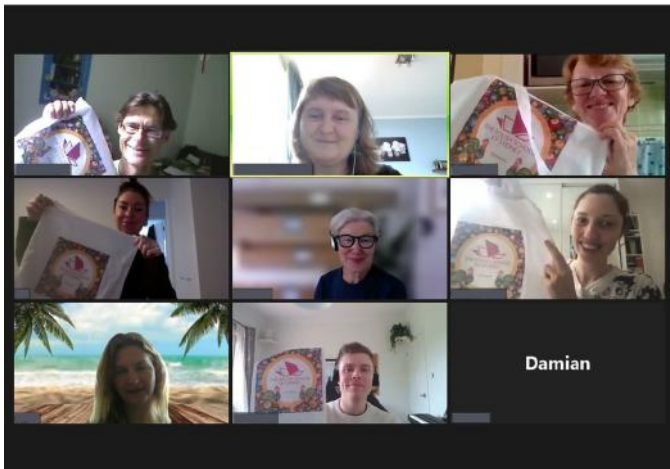


We also learned about a variety of wishes - serious, funny, unique, sent electronically, poems, or wishes for children. We discussed the suitability of different wishes for adults and children.

The topic related to inviting guests created an opportunity to discuss the basic responsibilities of a host when organising a birthday or a name day party. The students learned about the different types of invitations and what information should be included in them. They also learned how to organize a party at home and in a restaurant, and what to consider when choosing a gifts.

## Dorośli

W termie 4 klasy dorosłych, jak zwykle miały mnóstwo zabawnych i interaktywnych gier pomagających studentom rozwijanie umiejętności komunikacyjnych w języku polskim, a także miłe spędzenie czasu na lekcji. W tym termie uczyliśmy się polskiego slangu, aby nasi studenci mogli zaimponować swoim polskim bliskim i znajomym ich aktualną znajomością polskich zwrotów, związków frazeologicznych i nowoczesnego słownictwa. Po raz kolejny udało nam się otworzyć 4 klasy i 4 poziomy w Polskiej Szkole w Randwick – Poziom 101, Poziom 102, Poziom 202 i Poziom 504. Grupa początkujących miała podstawowy wstęp do polskich powitań, pożegnań, słownictwa i gramatyki. Grupa Poziom 102 koncentrowała się na tematyce dnia codziennego jak zakupy, jedzenie czy wizyta w restauracji, i frazach z tym związanych. Studenci w grupie Poziom 202 kontynuowali naukę z nową książką i powtarzali tematy związane z czasem, codziennymi czynnościami i rozrywką w czasie wolnym. W najbardziej zaawansowanej grupie 504 również kontynuowaliśmy nową książkę i mieliśmy nowy temat mody i urody, a także aspekty dość trudnej gramatyki i odmiany liczebników.



W tym termie nasi wspaniali studenci pracowali bardzo ciężko nad rozwojem umiejętności mówienia po polsku i mamy nadzieję, że naprawdę sprawi im przyjemność rozmowa z ich polską rodziną i znajomymi w czasie wakacji! Do zobaczenia w 2022 roku.

Ciekawostka: Jeden z naszych studentów, Damian Stewart, prowadzi biuro zajmujące się organizacją wycieczek w Polsce o tematyce historycznej, w szczególności czasów okupacji Polski podczas wojny. Zainteresowani mogą znaleźć więcej informacji na stronie [www.polandatwartours.com](http://www.polandatwartours.com)

## Adults

In term 4 adult classes as usual had lots of fun and interactive games to help students develop Polish language communication skills as well as to enjoy their time in a class. This term we learnt Polish slang so that our students can impress their Polish family and friends with their up-to-date knowledge of phrases, idioms and modern vocabulary. We again managed to open 4 classes and 4 levels at the Polish School in Randwick – Polish 101, Polish 102, Polish 202 and Polish 504. The Beginners group had a basic introduction to Polish greetings, farewells, vocabulary and grammar. Group Polish 102 focused on daily routines and phrases related to food – shopping, cafés and restaurants. Students in Polish 202 group continued studying with their new book and revised topics related to telling the time, everyday activities and free time entertainment. In our most advanced Polish 504 group we also continued their new book and had topics of fashion, beauty and a quite complex grammar - numerals declensions. This term our amazing students worked hard on developing their speaking skills in Polish and we hope they will truly enjoy speaking with their Polish family and friends during the holidays! See you all in 2022.

Interesting fact: One of our students, Damian Stewart, operates an office that organises tours in Poland presenting the historical times of Poland's occupation during the war. More information about the tours can be found at [www.polandatwartours.com](http://www.polandatwartours.com)

